

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 2 KOREAN (91138), 2021**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 2 Korean for 2021.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Korean. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 특별한 날

READER 1 A special day

Neve is an international student from New Zealand studying in Korea. Listen to her talking with her classmate, Jimin, about a special day in Korea. Refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 큰절

READER 1 means a deep bow

READER 2 카네이션

READER 1 means carnation – a type of flower

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 3 니브야, 학교 마치고 선물 사러 같이 갈래?

READER 2 응, 좋아. 그런데 누구에게 줄 선물이야?

READER 3 응, 내일은 선생님의 날이야. 그래서 선생님께 드릴 선물을 사는 거야.

READER 2 선생님의 날? 그게 뭐야? 왜, 선생님께 선물을 하는 거야?

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 3 선생님의 날은 선생님에게 감사 표현을 하는 특별한 날이야. 한국에서는 선생님에게 감사 표현 하는 것을 중요하게 생각해. 이날은 한복을 입고 ‘선생님 감사’를 노래를 하기도 하고, 선생님께 감사의 큰절을 하기도하고, 감사의 마음으로 선물을 하기도 하고, 선생님의 가슴에 카네이션을 달아 드리는 이벤트를 하기도 해.

READER 2 그렇구나. 감사 표현을 하기 위해 여러가지 특별한 이벤트를 하는 것이 신기해.

FIRST PASSAGE – SECTION 3

READER 3 또한 한국에서는 5월을 가족의 달이라고 해. 5월 5일 어린이의 날, 5월 8일 부모님의 날, 5월 15일 선생님의 날이 있기 때문이야.

READER 2 아, 5월에는 특별한 날이 많이 있구나. 어린이의 날, 부모님의 날은 들어봤지만, 선생님의 날은 처음이야. 노래하거나 선물을 드리는 것은 이해하지만 선생님에게 큰절 하는 것은 좀 신기해. 그런데 어떤 선물 살 거야?

READER 3 우리 선생님은 꽃을 좋아하니까 꽃을 준비할까?

READER 2 좋은 생각이야. 나도 뉴질랜드에서 한국어를 가르쳐 주신 선생님께 감사 메시지를 보내야겠어.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2
Glossed vocabulary

READER 2 큰절

READER 1 means a deep bow

READER 2 카네이션

READER 1 means carnation – a type of flower

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3
Glossed vocabulary

READER 2 큰절

READER 1 means a deep bow

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 **Second Passage**

READER 3 다중 언어

READER 1 Being multilingual

Listen to a radio podcast about being multilingual. Refer to the passage in your answer to Question Two.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 3 정치학

READER 1 means political science

READER 3 법학

READER 1 means law

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 3 안녕하세요, 제 이름은 제임스이고, 뉴질랜드에서 태어났어요. 지금 23살이에요. 어머니는 독일사람이고 아버지는 일본사람이에요. 부모님은 결혼 후 뉴질랜드에서 살다가 한국에 이민 오셨어요. 그래서 저는 10살 때부터 한국에서 살았어요.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 3 집에서 보통 영어를 사용하지만, 독일에 계신 할머니 할아버지와 대화 할 때는 독일어로, 일본에 계신 할머니 할아버지와 대화 할 때는 일본어로 이야기를 해요. 어린 시절부터 영어, 독일어, 일본어를 부모님께 배웠어요. 한국에 살면서 한국어도 배웠어요. 새로운 언어를 배운다는 것이 쉽지는 않지만, 재미있는 것 같아요. 어려워 할 때마다 도와주신 부모님께 정말 감사해요.

SECOND PASSAGE – SECTION 3

READER 3 내가 어느 나라 사람일까 생각하면 가끔은 어려운 점이 있기는 하지만, 여러 언어를 알고 있기 때문에 여러 나라에 대한 이해가 깊어지는 것 같아요. 다른 나라의 언어, 문화, 역사 등을 이해하는 데 큰 도움이 되어서 좋아요. 현재 저는 한국의 대학에서 정치학과 법학을 공부하고 있어요. 다중언어의 능력으로 열심히 공부해서 많은 사람에게 도움이 되는 일을 하고 싶어요.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3

Glossed vocabulary

READER 3 정치학

READER 1 means political science

READER 3 법학

READER 1 means law

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 8

READER 1 Third Passage

READER 3 광고

READER 1 Advertisement

Listen to Neve and Jimin’s conversation about an advertisement on the school noticeboard. Refer to the passage in your answer to Question Three.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 9

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 3 음표

READER 1 means musical note

READER 3 엽서

READER 1 means postcard

READER 3 전시

READER 1 means exhibition

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 2 지민아, 이것 좀 봐, 기타와 음표 그리고 춤추는 신나는 분위기가 있어. 아마도 음악 축제를 하나 봐?

READER 3 그래? 이것 좀 봐, 이건 기타 모양 같지만, 끝에 있는 이게 무슨 모양인지 알겠니?

READER 2 음, 모자 같기도 하고 한글의 ‘ㅎ’ 모양 같기도 하네.

READER 3 맞아, 한글의 ‘ㅎ’이야. 그래서 이 광고는 음악 축제가 아니라 다른 광고인 것 같아.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 2 그렇구나. 아, 이제 보니 한글 엽서 디자인 대회를 하고, 한글날에 전시한다는 말이구나. 디자인 대회에 참가 하고 싶다면, 이번 달 말, 9월 30일까지 보내면 되고, 컴퓨터로 만든 것은 안 되고, 직접 손으로 그려야 하고, 크기는 3가지 종류가 있고, 디자인의 주제는 “한글”에 대한 것이구나.

READER 3 맞아. 예쁜 엽서 디자인 대회를 한다는 거야. 우와 상품이 TV, 노트북, 태블릿 등등 좋은 것이 아주 많아. 니브야, 너 그림 그리고 디자인 하는것 좋아 하지. 한글로 엽서 디자인을 해서 대회에 참가 해 볼래?

THIRD PASSAGE – SECTION 3

READER 2 맞아. 나도 그림 그리고 디자인하는 것 정말 좋아해. 한글로 엽서 디자인을 하면 특별한 의미가 있을 것 같아. 음, 어떻게 한글로 예쁜 엽서 디자인을 할 지 생각을 좀 해 봐야겠어. 전시는 10월 9일 한글날, 서울 아트 갤러리에서 하네. 재미있겠다.

READER 3 니브 화이팅!

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 10

READER 1 Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

READER 3 음표

READER 1 means musical note

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

Glossed vocabulary

READER 3 엽서

READER 1 means postcard

READER 3 전시

READER 1 means exhibition

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3
Glossed vocabulary

READER 3 엽서

READER 1 means postcard

READER 3 전시

READER 1 means exhibition

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.